



CANTONESE B – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CANTONNAIS B – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CANTONÉS B – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 15 May 2006 (morning)
Lundi 15 mai 2006 (matin)
Lunes 15 de mayo de 2006 (mañana)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija o la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

CANTONESE B – SIMPLIFIED VERSION

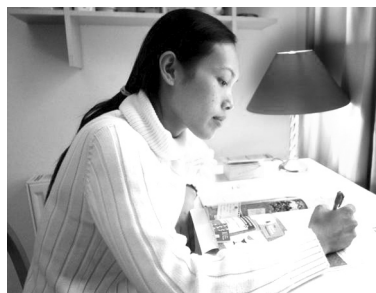
CANTONNAIS B – VERSION SIMPLIFIÉE

CANTONÉS B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

第一部分

《文章一》

学生的生活



爸爸，妈妈：您们好！

(1段) 离开您们已有三个月的时间，我虽然很想高雄的家，但我知道您们让我离开家到北京学习是希望我能学到更多的知识。学生时代是一个富有诗意的时代，可也充满了苦、辣、酸、甜。

5 (2段) 早晨是读书的好时光，这时我躺在床上，累得真起不来。但我一想到学习就立刻起床，开始自习。想想真是有些苦哈哈的。

10 (3段) 上课的时候，我专心听讲，认真做笔记。但有时一些习题不会做，只好问别的同学。有时还要花很长时间研究、深想，最后才有可能回答。但有时问题还是没能回答对，这时只好苦苦思想，内心的感受真是火辣辣的。

(4段) 晚上有意思的电视节目对我可有吸引力了，但我必须强迫自己不去看电视。眼睛看书看累了，就休息一下，然后读书复习一直到深夜。有时朋友打电话告诉我电视剧的情节，我心里就会酸溜溜的。

15 (5段) 一个学期过去了，考试成绩出来了，我的各门课都错。最近我还被老师推选，当了年级的优秀生。此时此刻，我才感到平时的苦、辣、酸味，一下子都变成甜丝丝的了。

(6段) 爸爸，妈妈，请不要担心，我已经开始习惯这里的生活。这就是我充满苦辣酸甜的学习生活。

祝安好！

女儿 慧
寄自：北京语言文化大学
二零零六年三月十日

《文章二》 香 山



(第一段)

香山离北京市一百多公里。香山的名字来自于满山的枫叶，由于枫叶在秋天时闪耀漂亮的红色，加上阳光的照射，这种颜色让香山显出迷人的景色。香山的最高峰“鬼见愁”高一千多米，因为很荒凉，所以到今天山上还有很多老树。香山是北京郊外著名的风景区，春天和秋天满山遍野开满了野花，许多人都在这个时候来这里爬山。

(第二段)

去香山很有意思的是坐缆车到半山或到山顶游览。缆车的索道长四百一十九米，海拔高度二百二十五米，坡度为五十二度。游客坐缆车到了半山，然后可以下缆车沿着山间小路穿过森林，看瀑布和很多叫不出名的花草，在这个深山“花园”里还可以看到很多难得见到的鸟。

(第三段)

离开香山前往樱桃沟，那里又是另外一番景色。如果开车沿着山间公路，可以跑得风驰电闪，一片片农田在车窗前飞过，农民在田里辛勤地工作，一栋栋农村的房屋，星星点点地散落在大地上。

(第四段)

很多人喜欢享受北京城外的景色，因为空气是那么新鲜，看到眼前绿色的大自然，心情也放松多了。

《文章三》 奇才人生



(第一段)

一九四一年三月十六日出生在广州的黄沾，一生经历过很多风风雨雨，人生路上不管生意失败，还是感情有问题，或者是重病在身，他都勇敢面对人生。

(第二段)

一九六三年从香港大学中文系毕业的黄沾，以前当过两年的老师。一九六五年他改行开始做广告、写音乐。他是香港第一个得美国广告奖的。在他的广告中，他写了很多令人难忘的话。

(第三段)

一九八三年，黄沾写的《不文集》很受香港人的欢迎，一共出版了六十二次，到今天还没有人打破纪录。在这段时间里，他也写出了很多好听的歌曲，比如<狮子山下>、<上海滩>、<勇敢的中国人>。这些歌曲都让他获得了很多奖。

(第四段)

九十年代初，黄沾投资电影和股票都输了钱，财政上有很多困难。那时他在感情上也出现了问题，就是和林燕妮分手了。在人、财两空下，他就去演电影，导演高志森让他演了四个电影。但黄沾没有被这些问题吓倒，他不断地工作，坚持不懈，终于在一九九五年还清了所有的债务。

(第五段)

不幸的是，二零零一年四月，黄沾得了肺癌。经过八个月的治疗，他的癌症受到控制。可是到了二零零四年三月肺癌又来了，黄沾与肺癌搏斗。那一年十一月二十四日，黄沾的生命被肺癌夺走，在沙田医院病逝，享年六十四。

(第六段)

黄沾一生中为许多著名的电影写主题曲，因此获得了一些主要音乐大奖。这些奖项包括在 **87-94** 年间他为 <倩女幽魂>、<梁山伯与祝英台> 等影片编写的插曲。**1990** 年他获得香港电台十大中文金曲奖，**2000** 年又获得音乐成就大奖。

第二部分

《文章四》

饺子文化



饺子是一种深受男女老少喜爱的传统中国面食。不但北方人爱吃，南方人也爱吃。

西安可以说是饺子文化的发祥地，西安饺子有名，西安的饺子宴可以说是把饺子文化推向了一个高峰。人们在尝试那些各种各样饺子的时候，真像是在欣赏一件件漂亮的艺术品。在西安，外地饺子最多的是东北饺子。东北人爱吃饺子，在东北的辽宁、吉林、黑龙江三省到处都可以看到挂着“东北饺子王”招牌的饭店。在西安“东北饺子王”也有好几家。

西安人在饺子造型和经营方法上有开创，他们著名的“中华名小吃”包括酸汤水饺、煎饺、烤饺、烙饺、铁板饺等不同风味的吃法。东北人讲究实惠，东北饺子个大、馅足、馅纯，以大肉为主。辽宁省的沈阳老边饺子和海城饺子都很有名，东北的酸菜饺子也很有特色。连一些西安人也称赞东北饺子说：“吃东北饺子才是真正地吃饺子、吃饭，而吃西安的饺子宴，吃的是一种文化、一种艺术，是品尝当地的风俗和饮食文化。”

因为西安餐饮市场很红火，所以，虽然西安饺子很有名，但并不能阻挡外地饺子进入。近一两年来，东北饺子和别的地方的饺子等都进入到西安市场。这样饺子文化作为一种艺术在西安越来越红火，人们也可以吃到更多有特色的饺子了。

CANTONESE B – TRADITIONAL VERSION

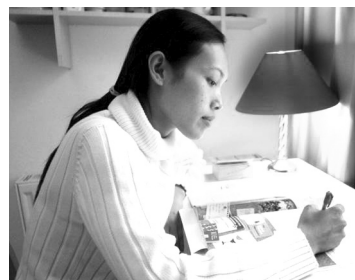
CANTONNAIS B – VERSION TRADITIONNELLE

CANTONÉS B – VERSIÓN TRADICIONAL

第一部分

《文章一》

學生的生活



爸爸，媽媽：您們好！

（1段）離開您們已有三個月的時間，我雖然很想高雄的家，但我知道您們讓我離開家到北京學習是希望我能學到更多的知識。學生時代是一個富有詩意的時代，可也充滿了苦、辣、酸、甜。

（2段）早晨是讀書的好時光，這時我躺在床上，累得真起不來。
5 但我一想到學習就立刻起床，開始自習。想想真是有些苦哈哈的。

（3段）上課的時候，我專心聽講，認真做筆記。但有時一些習題不會做，只好問別的同学。有時還要花很長時間研究、深想，最後才有可能回答。但有時問題還是沒能回答對，這時只好
10 苦苦思想，內心的感受真是火辣辣的。

（4段）晚上有意思的電視節目對我可有吸引力了，但我必須強迫自己不去看電視。眼睛看書看累了，就休息一下，然後讀書覆習一直到深夜。有時朋友打電話告訴我電視劇的情節，我心裏就會酸溜溜的。

15 （5段）一個學期過去了，考試成績出來了，我的各門課都不錯。最近我還被老師推選，當了年級的優秀生。此時此刻，我才感到平時的苦、辣、酸味，一下子都變成甜絲絲的了。

（6段）爸爸，媽媽，請不要擔心，我已經開始習慣這裏的生活。這就是我充滿苦辣酸甜的學習生活。

祝安好！

女兒 慧

寄自：北京語言文化大學
二零零六年三月十日

《文章二》 香 山



(第一段)

香山離北京市一百多公里。香山的名字來自於滿山的楓葉，由於楓葉在秋天時閃耀漂亮的紅色，加上陽光的照射，這種顏色讓香山顯出迷人的景色。香山的最高峰“鬼見愁”高一千多米，因為很荒涼，所以到今天山上還有很多老樹。香山是北京郊外著名的風景區，春天和秋天滿山遍野開滿了野花，許多人都在這個時候來這裏爬山。

(第二段)

去香山很有意思的是坐纜車到半山或到山頂遊覽。纜車的索道長四百一十九米，海拔高度二百二十五米，坡度為五十二度。遊客坐纜車到了半山，然後可以下纜車沿著山間小路穿過森林，看瀑布和很多叫不出名的花草，在這個深山“花園”裏還可以看到很多難得見到的鳥。

(第三段)

離開香山前往櫻桃溝，那裏又是另外一番景色。如果開車沿著山間公路，可以跑得風馳電閃，一片片農田在車窗前飛過，農民在田裏辛勤地工作，一棟棟農村的房屋，星星點點地散落在大地上。

(第四段)

很多人喜歡享受北京城外的景色，因為空氣是那麼新鮮，看到眼前綠色的大自然，心情也放鬆多了。



《文章三》 奇才人生

(第一段)

一九四一年三月十六日出生在廣州的黃沾，一生經歷過很多風風雨雨，人生路上不管生意失敗，還是感情有問題，或者是重病在身，他都勇敢面對人生。

(第二段)

一九六三年從香港大學中文系畢業的黃沾，以前當過兩年的老師。一九六五年他改行開始做廣告、寫音樂。他是香港第一個得美國廣告獎的。在他的廣告中，他寫了很多令人難忘的話。

(第三段)

一九八三年，黃沾寫的《不文集》很受香港人的歡迎，一共出版了六十二次，到今天還沒有人打破紀錄。在這段時間裏，他也寫出了很多好聽的歌曲，比如 <獅子山下>、<上海灘>、<勇敢的中國人>。這些歌曲都讓他獲得了很多獎。

(第四段)

九十年代初，黃沾投資電影和股票都輸了錢，財政上有很多困難。那時他在感情上也出現了問題，就是和林燕妮分手了。在人、財兩空下，他就去演電影，導演高志森讓他演了四個電影。但黃沾沒有被這些問題嚇倒，他不斷努力地工作，堅持不懈，終於在一九九五年還清了所有的債務。

(第五段)

不幸的是，二零零一年四月，黃沾得了肺癌。經過八個月的治療，他的癌症受到控制。可是到了二零零四年三月肺癌又來了，黃沾與肺癌搏鬥。那一年十一月二十四日，黃沾的生命被肺癌奪走，在沙田醫院病逝，享年六十四。

(第六段)

黃沾一生中為許多著名的電影寫主題曲，因此獲得了一些主要音樂大獎。這些獎項包括在 87-94 年間他為 <倩女幽魂>、<梁山伯與祝英台> 等影片編寫的插曲。1990 年他獲得香港電臺十大中文金曲獎，2000 年又獲得音樂成就大獎。

第二部分

《文章四》

餃子文化



餃子是一種深受男女老少喜愛的傳統中國麵食。不但北方人愛吃，南方人也愛吃。

西安可以說是餃子文化的發祥地，西安餃子有名，西安的餃子宴可以說是把餃子文化推向了一個高峰。人們在嘗試那些各種各樣餃子的時候，真像是在欣賞一件件漂亮的藝術品。在西安，外地餃子最多的是東北餃子。東北人愛吃餃子，在東北的遼寧、吉林、黑龍江三省到處都可以看到掛著“東北餃子王”招牌的飯店。在西安“東北餃子王”也有好幾家。

西安人在餃子造型和經營方法上有開創，他們著名的“中華名小吃”包括酸湯水餃、煎餃、烤餃、烙餃、鐵板餃等不同風味的吃法。東北人講究實惠，東北餃子個大、餡足、餡純，以大肉為主。遼寧省的瀋陽老邊餃子和海城餃子都很有名，東北的酸菜餃子也很有特色。連一些西安人也稱讚東北餃子說：“吃東北餃子才是真正地吃餃子、吃飯，而吃西安的餃子宴，吃的是一種文化、一種藝術，是品嚐當地的風俗和飲食文化。”

因為西安餐飲市場很紅火，所以，雖然西安餃子很有名，但並不能阻擋外地餃子進入。近一兩年來，東北餃子和別的地方的餃子等都進入到西安市場。這樣餃子文化做為一種藝術在西安越來越紅火，人們也可以吃到更多有特色的餃子了。